

Elisabetta Terrasi-Haufe  
Anke Börsel (Hrsg.)

# Sprache und Sprachbildung in der beruflichen Bildung



Waxmann 2017  
Münster • New York

# Inhalt

*Elisabetta Terrasi-Haufe & Anke Börsel*

Einleitung: Sprache und Sprachbildung in der beruflichen Bildung ..... 7

## Teil I

### **Sprache in Ausbildung und Professionalität in der beruflichen Bildung**

*Alfred Riedl*

Berufliche Bildung in Deutschland: System, migrationsbedingte  
Herausforderungen und pädagogische Aufgaben .....13

*Mona Granato & Anke Settlemeyer*

Berufliche Ausbildung von Jugendlichen mit und ohne  
Migrationshintergrund. Die Bedeutung von Sprache beim Zugang  
zu und in betrieblicher Ausbildung ..... 29

*Elisabetta Terrasi-Haufe & Barbara Baumann*

Sprachliche und kulturelle Heterogenität an den Berufsschulen Bayerns.  
Reaktionen in der Lehrkräftebildung ..... 57

*Astrid Neumann & Andrea Bogner*

Herausforderungen für die Lehrkräftebildung am Beispiel der Qualifizierung  
für Berufsbildende Schulen im Mercator Entwicklungsprojekt  
Umbrüche Gestalten. Sprachenförderung und -bildung als integrale  
Bestandteile innovativer Lehramtsausbildung in Niedersachsen..... 77

*Anke Börsel*

Sprachbildung in die Fachdidaktiken. Kooperationsprozesse im Berliner  
Projekt ‚Sprachen – Bilden – Chancen: Innovationen für das Berliner Lehramt‘ . 93

*Anke Backhaus & Joanna Chlebnikow*

„In der Sprache liegt die Würze“ – Sprachsensibel unterrichten im Fach  
Ernährungs- und Hauswirtschaftswissenschaften  
Ein Blended-Learning-Konzept für die Lehrerausbildung .....105

## Teil II

### **Zugänge zu Lernwegen**

*Birgit Kruse, Marina Pasquay & Hartmut Sturm*

Die dualisierte Ausbildungsvorbereitung für neu zugewanderte Jugendliche  
in Hamburg. Sprachaneignungsprozesse in Betrieb und Schule .....121

<i>Barbara Baumann</i>	
Über die Deutschlernerfahrungen einer jungen Geflüchteten . . . . .	139
<i>Elisabetta Terrasi-Haufe</i>	
Rote Schorle oder roter Dativ? Sprachaneignung und Unterrichtsinteraktion . .	155
<i>Jörg Roche &amp; Wassilios Baros</i>	
Der Capability-Ansatz in der Praxis – Skizze eines Modellprojekts zur talentfördernden, rapiden und berufsqualifizierenden Integration von unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen (TRIUMF) . . . . .	177
<b>Teil III</b>	
<b>Lehrwege</b>	
<i>Jörg Roche</i>	
Herleitung von Grundlagen der handlungsorientierten Sprachvermittlung an beruflichen Schulen . . . . .	187
<i>Christina Keimes &amp; Volker Rexing</i>	
Lesen im Betrieb?! Zur Domänenspezifität von Leseanlässen im beruflichen Kontext und Implikationen für Förderkontexte . . . . .	201
<i>Claudia Maria Riehl</i>	
Schriftsprachliche Kompetenzen in der beruflichen Ausbildung. . . . .	221
<i>Christian Efing</i>	
Zur Funktion und Rolle von Sprache in der beruflichen Bildung: Empirische Befunde . . . . .	247
<i>Felix Steffan</i>	
Bereiten Deutschlehrwerke auf den Beruf vor? Eine explorative Untersuchung zum Schreiben im Berufsfeld Einzelhandel . . .	267
<i>Susanne Kirndorfer</i>	
„Würden Sie bitte noch einen Moment im Warteraum Platz nehmen?“ Gesprächsanlässe von Medizinischen Fachangestellten in Beruf und Schule . . . . .	287
<i>Martina Hoffmann</i>	
„Schau’ ma mal“: Pilotierung von Materialien zur Förderung der mündlichen Kompetenzen bei auszubildenden Kfz-Mechatronikerinnen und Kfz-Mechatronikern . . . . .	301